

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	曾秋桂 TSENG CHIU-KUEI
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三H	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXB3H		
課程與SDGs 關聯性	SDG3 良好健康和福祉 SDG4 優質教育 SDG11 永續城市與社區 SDG17 夥伴關係		
系（所）教育目標			
本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才： <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00) D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
2. 資訊運用。(比重：50.00) 7. 團隊合作。(比重：50.00)			
課程簡介	從SDGs(17項目標)中找尋議題，透過分組討論、利用翻譯軟體試譯、PPT發表的過程中，來加強中日文表達能力。		
	Use transparency translation skills let student discussion SDGs agenda.		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	用自然的中、日文表達原作的含義。	use japanese

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BD	27	講述、討論、發表、實作	討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~ 111/02/25	說明開課理念與闡述SDGs的17項目標	
2	111/02/28~ 111/03/04	說明翻譯理論與AI技術的應用	
3	111/03/07~ 111/03/11	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第1-1組(SDGs)	
4	111/03/14~ 111/03/18	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第2-1組(SDGs)	
5	111/03/21~ 111/03/25	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第3-1組(SDGs)	
6	111/03/28~ 111/04/01	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第4-1(SDGs)	
7	111/04/04~ 111/04/08	校外學習	
8	111/04/11~ 111/04/15	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第5-1組(SDGs)	
9	111/04/18~ 111/04/22	回顧與反思1	
10	111/04/25~ 111/04/29	期中考試週	
11	111/05/02~ 111/05/06	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第1-2組(SDGs)	
12	111/05/09~ 111/05/13	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第2-2組(SDGs)	
13	111/05/16~ 111/05/20	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第3-2組(SDGs)	

14	111/05/23~ 111/05/27	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第4-2組(SDGs)	
15	111/05/30~ 111/06/03	翻譯作戰實例發表(搭配翻譯軟體檢視)第5-2組(SDGs)	
16	111/06/06~ 111/06/10	回顧與反思2	
17	111/06/13~ 111/06/17	回顧與反思3	
18	111/06/20~ 111/06/24	期末考試週	
修課應 注意事項	1.分組照順序上台發表(約1000字以內的內容) 2.發表前須先將準備好的內容PO上iclass, 其他人則須事先閱讀並進行互評 3.每周必用iclass點名, 請假需以假單銷假(限兩週內) 4.完成教學評量者, 酌量加分 5.完成{非常村上春樹}磨課師課程者, 酌量加分 6.帶著學習的心來上課者, 值得鼓勵		
教學設備	電腦、投影機、其它(網路)		
教科書與 教材			
參考文獻			
批改作業 篇數	10 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：10.0 % ◆期中評量： % ◆期末評量： % ◆其他〈互評10%、發表筆記50%、PPT20%〉：80.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		